



STOP
↑ ↓
& GO



*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOITIER
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL BOX
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN*

Réf: 400 441-01 - FR-GB-DE /DIS

SULKY 

Sulky Burel

BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Consignes de sécurité

Safety instructions

Sicherheitsvorschriften

FR

- Respecter les instructions de cette notice.
- Respecter les instructions du manuel d'utilisation du X correspondant.
- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Réaliser les réglages du STOP & GO tracteur à l'arrêt.
- Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du STOP & GO.



Risque d'accident



Risque d'endommager la machine



Faciliter le travail



Ne pas jeter le boîtier

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

GB

- Follow the instructions contained in this manual.
- Follow the X User Manual recommendations.
- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- Carry out STOP & GO adjustments with the tractor stopped.
- Make sure no one is near the machine before calibrating the STOP & GO unit.



Risk of accident



Risk of damage to the machine



Operating tip



Do not discard the unit

- These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.
- These recommendations must be given to all users of the machine.

DE

- Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.
- Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden X einhalten.
- Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.
- Einstellungen des STOP & GO bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.
- Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des STOP & GO niemand im Maschinenbereich aufhält.



Unfallgefahr



Gefahr, die Maschine zu beschädigen



Arbeitserleichterung



Elektronikgerät nicht im Müll entsorgen

- Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und anderer Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.
- Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.

Pages PRESENTATION

- 6-7 • A *Présentation du système*

**1****Pages MISE EN ROUTE**

- 8-9 • A *Utilisation*
10-11 • B *Câblage du système*

**2****Pages REGLAGES**

- 12-15 • A *Réglages*
16-17 • B *Mes réglages*

**3****Pages FONCTIONNEMENT**

- 18-21 • A *Mode automatique*
20-23 • B *Mode manuel*

**4****Pages ENTRETIEN**

- 24-25 • A *Maintenance*
24-27 • B *Diagnostic*
29 • C *Pannes - remèdes*

**5**

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole.

FR



English

CONTENTS

Pages **PRESENTATION**

- | | |
|-----|-------------------------------|
| 6-7 | • A Description of the system |
|-----|-------------------------------|



Pages **START-UP**

- | | |
|-------|-------------------|
| 8-9 | • A Use |
| 10-11 | • B System wiring |



Pages **SETTINGS**

- | | |
|-------|-----------------|
| 12-15 | • A Settings |
| 16-17 | • B My settings |



Pages **OPERATION**

- | | |
|-------|--------------------|
| 18-21 | • A Automatic mode |
| 20-23 | • B Manual mode |



Pages **MAINTENANCE**

- | | |
|-------|--------------------------|
| 24-25 | • A Maintenance |
| 24-27 | • B Diagnostics |
| 29 | • C Problems - Solutions |



Read the operator's manual carefully before use. Understanding your electronic unit will help you make better use of it. English instructions: follow this symbol. 

Seite BESCHREIBUNG

- 6-7 • **A** *Präsentation des Systems*

**1****Seite INBETRIEBSETZUNG**

- 8-9 • **A** *Benutzung*
10-11 • **B** *Verkabelung des Systems*

**2****Seite EINSTELLUNGEN**

- 12-15 • **A** *Einstellungen*
16-17 • **B** *Meine Einstellungen*

**3****Seite BETRIEBSARTEN**

- 18-21 • **A** *Automatikbetrieb*
20-23 • **B** *Handbetrieb*

**4****Seite WARTUNG**

- 24-25 • **A** *Wartung*
24-27 • **B** *Diagnose*
29 • **C** *Störungen - Störungsbeseitigung*

**5**

Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet.

DE

A



Le système Stop & Go est un module autonome. SULKY n'est donc en aucun cas responsable des divers problèmes pouvant provenir du système de barre de guidage ainsi que de sa coupure de tronçons.

The Stop & Go system is an autonomous module. SULKY can therefore not be held responsible under any circumstances for problems that may originate from the lightbar guidance or boom section control systems.

Das Stop & Go System ist ein unabhängiges Modul SULKY ist demnach in keiner Weise für die verschiedenen Probleme verantwortlich, die sich aus der Spurführung und der dazugehörigen Teilbreitenschaltung ergeben könnten.

Optimisation des épandages d'engrais en fourrières et bordure de parcelle**A Présentation du système**

- Le Stop & Go est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle.

Le produit est compatible avec tous les épandeurs X de la gamme SULKY.

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phyto-sanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

Le Stop & Go se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur.

Pour cela, il suffit de configurer, au sein de la barre de guidage, 2 tronçons à utiliser (voir chapitre 3 - A Réglages).

Chaque tronçon correspondra à un disque du distributeur d'engrais.

Les 2 fils correspondants, sortants de la gestion des tronçons, doivent être reliés au Stop & Go par une connectique qui est fournie.

Optimising fertilizer spreading in headlands and field borders.**A Description of the system**

- The Stop & Go system is able to retrieve the data from a lightbar and/or its boom section control system in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders.

The product is compatible with all the X spreaders in the SULKY range.

Lightbars and boom control systems are used for controlling pesticide sprayers.

They provide guidance for the user as well as automatically shutting off boom sections to ensure that each part of the field is sprayed only once.

The Stop & Go unit is therefore able to use the data provided by the sprayer's boom section control module.

All you need to do to make this possible is configure 2 boom sections to be used within the lightbar (see section 3 - A Settings).

Each boom section will correspond to a fertilizer spreader disk.

The 2 corresponding wires that come out of the boom section control system should be connected to the Stop & Go using the connector supplied.

Optimierung der Düngerstreuung im Vorgewende und an Feldrändern**A Präsentation des Systems**

- Das Stop & Go ist ein System zur Auswertung von Daten aus einem Spurführungs-Modul und/ oder dazugehöriger Teilbreitenschaltung, um Unter- oder Überdüngung in den Vorgewenden und am Feldrand zu verhindern.

Das Produkt ist mit allen SULKY-Düngerstreuern der X-Reihe kompatibel.

Spurführungen und Teilbreitenschaltungen sind grundlegend für die Produkte, die Pflanzenschutzmittel spritzen sollen.

Sie führen den Bediener und schalten automatisch Teilbreiten der Maschine ab, um an jedem Punkt nur einmal zu spritzen.

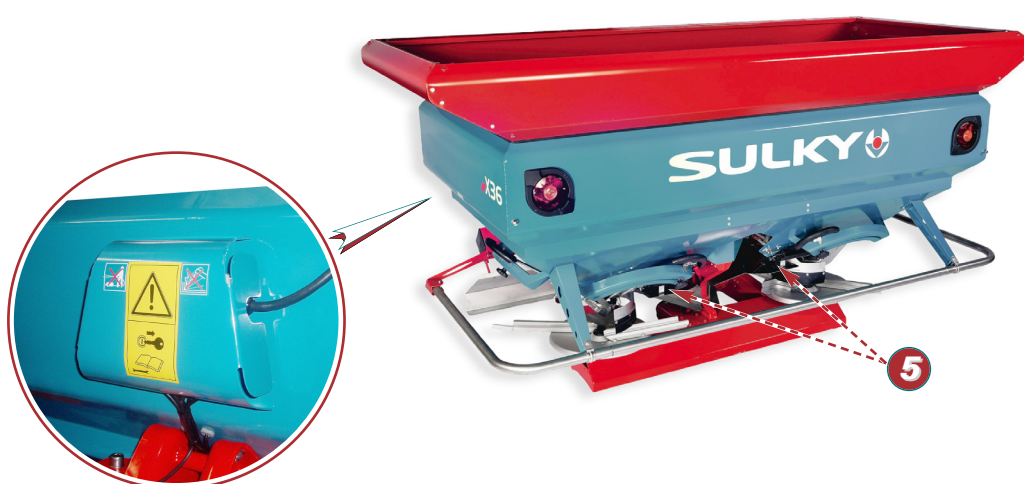
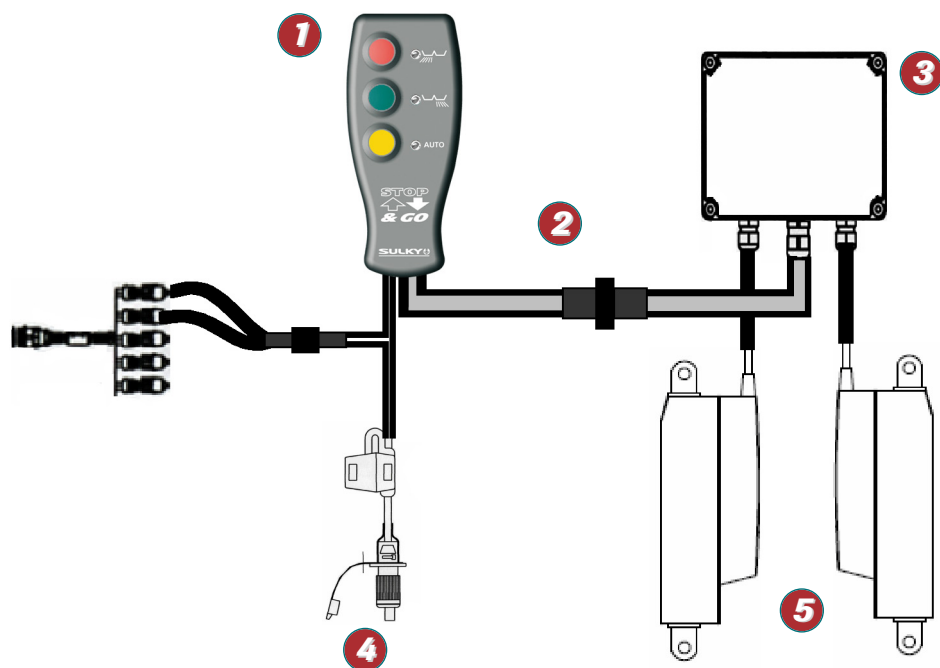
Das Stop & Go übernimmt also die Daten aus dem Teilbreitenmanager einer Spritze.

Dazu müssen bei der Spurführung nur die 2 Teilbreiten konfiguriert werden, die benutzt werden sollen. (Siehe Kapitel 3 - A Einstellungen).

Jede Teilbreite entspricht einer Scheibe des Düngerstreuers.

Die beiden dazugehörigen Kabel des Teilbreitenmanager-Geräts müssen über mitgelieferte Anschlussstecker an das Stop & Go angeschlossen werden.

A



A Utilisation

- Au moment de la livraison, vérifier que le système vous est livré complet.

La commande contient un boîtier de connexion, une commande manuelle, deux vérins électriques, deux supports de positionnement des vérins, ainsi que des connectiques.

- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.

➊ ⇒ Interrupteur de commande, manuelle ou auto et trappe droite et trappe gauche.

➋ ⇒ Connecteur 6 broches.

➌ ⇒ Boîte de connexion.

➍ ⇒ Alimentation covo 12 volts.

➎ ⇒ Vérins électriques.

A Use

- Check that your equipment is complete on delivery.

The control unit contains a connector box, a manual controller, two electrical cylinders, two cylinder positioning supports and the connectors.

- If there is any doubt or dispute, please contact your dealer.

➊ ⇒ Control, manual or automatic switch and right and left-hand shutters.

➋ ⇒ 6-pin connector.

➌ ⇒ Connection box.

➍ ⇒ Covo 12 volt power supply.

➎ ⇒ Electrical cylinders.

A Benutzung

- Bei Anlieferung prüfen, ob das gelieferte System vollständig ist.

Die Steuerung besteht aus einem Anschlussgerät, einer Steuerung für Handbetrieb, zwei elektrischen Auslösern, zwei Haltern für die Positionierung der Auslöser sowie Anschlusskabeln und -steckern.

- Im Zweifelsfall oder Schadenfall Ihren Fachhändler informieren.

➊ ⇒ Bedienungsschalter, Hand- oder Automatikbetrieb und rechter und linker Streuscheiber.

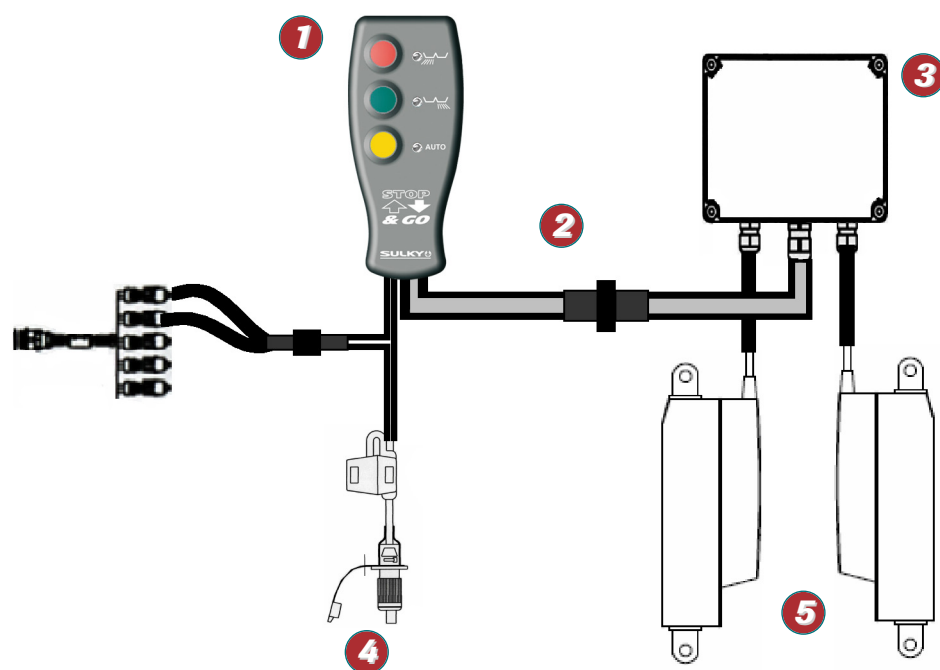
➋ ⇒ 6-Stifte-Stecker.

➌ ⇒ Anschlussgerät.

➍ ⇒ Stromversorgung 12 Volt Covo-Stecker.

➎ ⇒ Elektrische Auslöser.

B



B Câblage du système

Le module Stop & Go, protégé par un fusible de 7,5 ampères, nécessite sa propre alimentation par prise cobo.

Le système de coupure de tronçons peut soit être alimenté en branchant les deux systèmes sur la même prise cobo, soit en utilisant un raccord cobo en « Y » (une prise mâle, deux prises femelles), ou alors en utilisant une deuxième prise cobo du tracteur.

Le système Stop & Go utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Ils sont spécialement développés pour garder une vitesse d'ouverture et de fermeture rapide.

PROCÉDURE DE CÂBLAGE :

- Connecter le connecteur 6 broches reliant le boîtier Stop & Go au boîtier de connexion.

- Brancher les 2 fils appropriés du module de coupure de tronçons au connecteur 2 broches.

- Alimenter le système par la prise cobo.

Le module Stop & Go peut fonctionner sans que le distributeur d'engrais soit équipé de la console VISION-X.

Par contre quand on utilise le DPB ou le WPB, il est possible de visualiser sur la console VISION X l'état des trappes (ouvertes ou fermées)

- ⇒ Interrupteur de commande ,manuelle ou auto et trappe droite et trappe gauche
- ⇒ Connecteur 6 broches
- ⇒ Boîte de connexion
- ⇒ Alimentation cobo 12 volts
- ⇒ Vérins électriques

B System wiring

The Stop & Go module, which is protected by a 7.5 amp fuse, requires its own power supply, which is provided via a cobo plug.

The boom section control system can either be powered by connecting the two systems to the same cobo plug, or by using a "Y" shaped cobo fitting (one male plug, two female sockets), or alternatively by using a second cobo plug from the tractor.

The Stop & Go system uses electrical cylinders that act directly on the spreader shutters.

They have been specially designed to ensure a rapid opening and closing speed.

WIRING PROCEDURE:

- Connect the 6-pin connector that joins the Stop & Go unit to the connection box.

- Connect the 2 relevant wires from the boom section control module to the 2-pin connector.

- Plug the system into the power supply via the cobo plug.

The Stop & Go unit is able to function without the fertilizer spreader being fitted with a VISION X console.

Conversely, with the DPB or WPB, it is possible to see the position of the shutters (open or closed) on the VISION X console.

- ⇒ Control, manual or automatic switch and right and left-hand shutters
- ⇒ 6-pin connector
- ⇒ Connection box
- ⇒ Cobo 12 volt power supply
- ⇒ Electrical cylinders

B Verkabelung des Systems

Das Stop & Go Modul, gesichert durch eine 7,5 Ampere-Sicherung, braucht eine eigene Stromversorgung über Cobo-Stecker.

Das Teilbreitenschaltungs-System kann entweder durch Anschließen beider Systeme an den gleichen Cobo-Stecker, oder mit Y-Cobo-Anschluss (1 Stift- und 2 Buchsenkontakte) oder über einen zweiten Cobo-Stecker des Schleppers mit Strom versorgt werden.

Das Stop & Go System verwendet elektrische Auslöser, die direkt auf die Streuschieber des Düngerstreuers einwirken.

Diese wurden eigens dazu entwickelt, um eine schnelle Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit zu erhalten.

VERKABELUNGS-VERFAHREN:

- Stop & Go Gerät mit dem 6-Stifte-Stecker an das Anschlussgerät anschließen.

- Die beiden vorgesehenen Kabel des Teilbreitenschaltungs-Moduls an den 2-Stifte-Stecker anschließen.

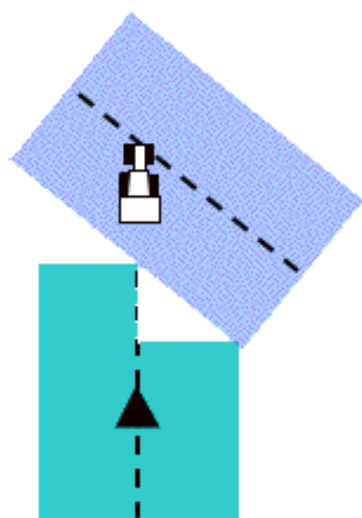
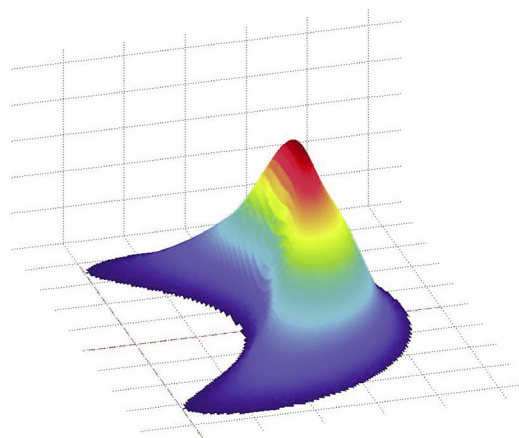
- Das System über den Cobo-Stecker an die Stromversorgung anschließen.

Das Stop & Go Modul kann funktionieren, auch wenn der Düngerstreuer nicht mit der VISION-X Konsole ausgestattet ist.

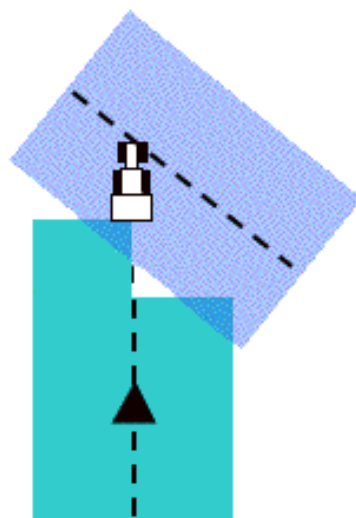
Bei DPB- oder WPB-Betrieb ist es möglich, über die VISION X Konsole den Zustand der Schieber (offen oder geschlossen) zu visualisieren.

- ⇒ Bedienungsschalter, Hand- oder Automatikbetrieb und rechter und linker Streuschieber.
- ⇒ 6-Stifte-Stecker.
- ⇒ Anschlussgerät.
- ⇒ Stromversorgung 12 Volt Cobo-Stecker.
- ⇒ Elektrische Auslöser.

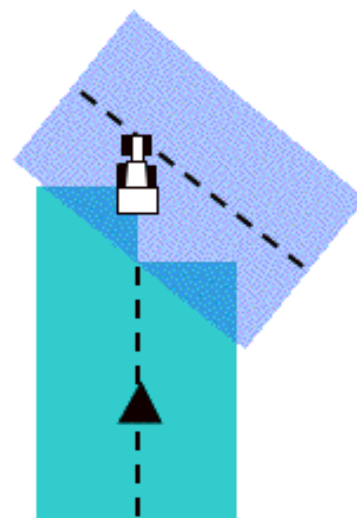
A



0 %



50 %



100

A Réglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec le Stop & Go ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.
- Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance X1 et Y1 sur le schéma de paramétrage des distances ci-contre).
- Définir une machine comprenant 2 tronçons.
- S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés. (de préférence le numéro 1 et 2).



Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.

A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

A Settings

A series of parameters needs to be defined within the lightbar to enable it to operate in tune with both the Stop & Go unit and the reality of the centrifugal fertilizer spreading.

- First set all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof.
- Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance X1 and Y1 on the diagram opposite).
- Specify a machine comprising 2 boom sections.

Make sure that you programme the unit to use the sections that have been connected (preferably numbers 1 and 2).



The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertilizer has already been spread.

Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.

Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped (recurring small areas in the field).

However, because of the way in which a Sulky fertilizer spreader functions by multi-overlap, these areas may in fact prove to have a density close to the average application rate.

A Einstellungen

An der Spurführung müssen bestimmte Parameter definiert werden, damit die Spurführung mit dem Stop & Go und real mit der Zentrifugalstreuung abgestimmt wird.

- Vorher alle Abstände gegenüber der GPS-Antenne auf dem Dach parametrieren.
- Bei Schlepperwechsel Antenne stets im gleichen Abstand zum Düngerstreuer positionieren (siehe Abstand X1 und Y1 auf dem Parametrierungsschema gegenüber).
- Eine Maschine mit 2 Teilbreiten festlegen.



Sich vergewissern, dass die Verwendung der angeschlossenen Teilbreiten richtig parametrier ist. (vorzugsweise Nummer 1 und 2).

Die Überlappungsrate zeigt an, wann das System die Streuung abschaltet, wenn es auf einen bereits bestreuten Bereich trifft.

Je höher dieser Wert, je geringer das Risiko der Unterversorgung mit Dünger.

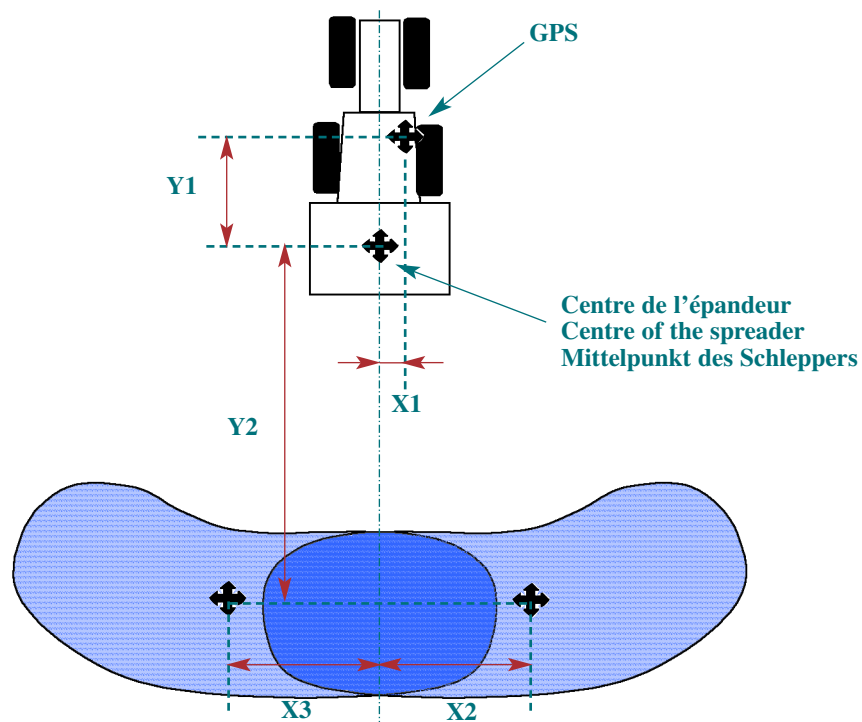
Im Gegensatz dazu trägt ein geringer Wert zur Begrenzung der Überdüngung in der Parzelle bei.

Je nach eingestelltem Überlappungsgrad, verwendeter Spurführung und Teilbreitenschaltung kann es normal sein, auf der Anzeige der Ausbringungskarte der Parzelle kleine weiße Bereiche zu finden, dies entspricht einer kurzen Abschaltung der Ausbringung (vielfache Punkte im Feld).

Wegen der Mehrfachüberlappungstechnik eines Sulky-Düngerstreuers erweist sich jedoch, dass diese Bereiche eine der gewünschten mittleren Düngerdichte entsprechende Düngerversorgung aufweisen.

A

	12 28					24 36				32 44			
	15	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
													
Y2 (m)	-7,5	-9	-10	-12	-14	-12	-14	-15	-15	-16	-17	-16,5	-16,5
LR (m)	7,5	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
LG (m)	7,5	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
X2 (m)	3,25	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X3 (m)	-3,25	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
%	50	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80
Tps (s) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tps (s) C	2,5	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



A Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.

Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux deux tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.



⇒ Jeux de pales présents sur la machine



⇒ Largeur de travail (épandage) en mètre

Y2 (m) ⇒ Distance entre les disques d'épandage et le point milieu de la nappe d'engrais pourcentage

LR (m) ⇒ Largeur de travail (épandage) située à droite

LG (m) ⇒ Largeur de travail (épandage) située à gauche
X 2 (m) ⇒ distance pour la demi-largeur de travail située à droite

X3 (m) ⇒ distance pour la demi-largeur de travail située à gauche

% ⇒ Taux de recouvrement conseillé en pourcentage

Tps (s) O ⇒ Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes, exprimé en seconde

Tps (s) C ⇒ Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes, exprimé en seconde

REMARQUES: Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limitées suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage. Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes, afin de connaître précisément les limites

ATTENTION: une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage, dans ce cas Sulky ne pourra pas être tenu pour responsable.

A The overlap values in the table are an optimised average for different fertilizers.

Nevertheless, for fertilizers such as potassium chloride and urea the overlap rate should be increased by a further 10 percent.

It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the two boom sections.

These parameters must be entered into the boom section control system and/or the lightbar.

The values indicated take into account the type of fertilizer spreader as well as the working width used.



⇒ Set of vanes on the machine



⇒ Working width (spreading) in metres

Y2 (m) ⇒ Distance between the spreading disks and the centre point of the fertilizer distribution area

RW (m) ⇒ Working width (spreading) on the right hand side

LW (m) ⇒ Working width (spreading) on the left hand side

X2 (m) ⇒ Half working width distance on the right hand side

X3 (m) ⇒ Half working width distance on the left hand side

% ⇒ Recommended percentage overlap rate

T (s) O ⇒ Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds

T (s) C ⇒ Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds

NB: The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the lightbar. It is essential to read the relevant instruction manuals in order to establish the exact limits.

NOTE! If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertilizer. Sulky will not accept any liability in this eventuality.

A Die Überlappungswerte der Tabelle entsprechen einem optimierten Mittelwert für verschiedene Dünger.

Dünger wie Kaliumchlorid und Harnstoff erfordern eine um 10% höhere Überlappungsrate.

Der Benutzer kann diese Werte nach eigenem Gutdünken anpassen.

Die Tabelle gegenüber zeigt verschiedene Parameter zu den zwei Teilbreiten.

Diese Parameter müssen in dem System programmiert werden, das die Teilbreiten bzw. die Spurführung managt.

Die angezeigten Werte berücksichtigen den Düngerstreutyp und die verwendete Arbeitsbreite.



⇒ Wurfchaufeln an der Maschine



⇒ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter

Y2 (m) ⇒ Abstand zwischen Wurfchaufeln und dem Mittelpunkt des Streufelds in Prozent

LR (m) ⇒ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter rechte Seite

LG (m) ⇒ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter linke Seite

X 2 (m) ⇒ Abstand für Halbbreitenstreuung rechts

X3 (m) ⇒ Abstand für Halbbreitenstreuung links

% ⇒ Empfohlene Überlappungsrate in Prozent

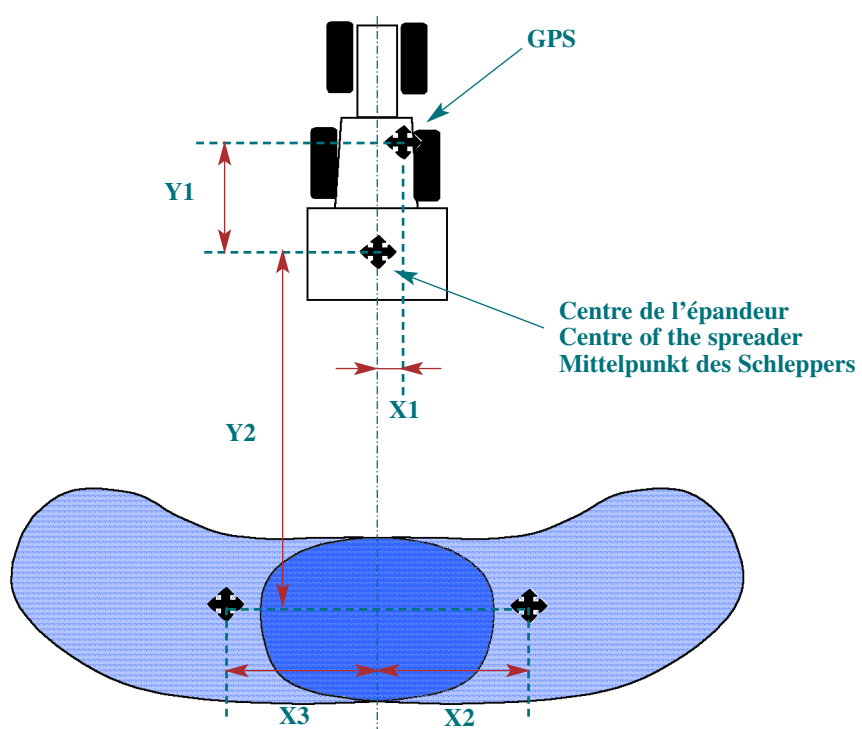
Tps (s) O ⇒ Vorlaufzeit zur Aktivierung der Schieberöffnung, ausgedrückt in Sekunden

Tps (s) C ⇒ Vorlaufzeit zur Aktivierung der Schieberschließung, ausgedrückt in Sekunden

ANMERKUNGEN: Die Parametrierungsmöglichkeiten, die dem Streufeld und der Antennenposition entsprechen, sind mehr oder weniger begrenzt je nach Marke und Modell des Managementsystems für die Teilbreiten- bzw. Spurführung. Dabei müssen unbedingt die entsprechenden Bedienungsanleitungen berücksichtigt werden, um genau diese Grenzen zu kennen.

ACHTUNG: Ein Parametrierungsfehler kann Überdüngung oder Unterdüngung einzelner Bereiche zu Folge haben, in diesem Fall ist Sulky nicht haftbar.

B



B Mes réglages à la date du Jour Mois Année
 My settings dated: Day Month Year
 Meine Einstellungen vom: Tag Monat Jahr

	12 28					24 36				32 44			
	15	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)													
LR (m)													
LG (m)													
X2 (m)													
X3 (m)													
%													
Tps (s) O													
Tps (s) C													

FR

REMARQUES:

Les paramètres doivent être mémorisés pour une machine utilisée avec un jeu de pales donné
(EXEMPLE 12- 28) ET UNE LARGEUR DONNÉE (EXEMPLE 24 MÈTRES).

- Si vous changez la largeur il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous changez les références des pales il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous utilisez un pulvérisateur il faut mémoriser les valeurs de réglage du pulvérisateur

Avec certains systèmes il est possible de mémoriser dans la console les réglages pour le pulvérisateur et les réglages pour l'épandeur d'engrais.

Si ce n'est pas le cas il faut lors du changement des machines entre le pulvérisateur et l'épandeur d'engrais ne pas oublier d'effectuer les réglages correspondants.

GB

COMMENTS:

The parameters should be saved for a machine used with a given set of blades
(E.G. 12-28) AND A GIVEN WIDTH (E.G. 24 METRES).

- If you change the width, it is essential to adjust the settings values.
- If you change the blade references, it is essential to adjust the settings values.
- If you use a sprayer, you must save the sprayer settings values.

With certain systems it is possible to save the sprayer settings and the fertilizer spreader settings in the console.

If this is not the case, when changing between the sprayer and the spreader, do not forget to enter the relevant settings.

DE

ANMERKUNGEN:

Die Parameter müssen für eine Maschine mit einem gegebenen Wurfchaufelsatz
(Z. B. 12- 28) UND EINER GEGEBENEN ARBEITSBREITE (Z. B. 24 METER) GESPEICHERT WERDEN.

- Wenn die Arbeitsbreite geändert wird, müssen die Einstellwerte angepasst werden.
- Wenn andere Wurfchaufeln eingesetzt werden, müssen die Einstellwerte unbedingt angepasst werden.
- Wenn eine Spritze benutzt wird, müssen die Einstellwerte der Spritze gespeichert werden.

Bei bestimmten Systemen können die Einstellwerte für die Spritze und den Düngerstreuer im Elektronikgerät gespeichert werden.

Ist dies nicht der Fall, bei Austausch einer der Maschinen - Spritze oder Düngerstreuer - daran denken, die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.

A



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

The user can comfortably spread fertilizer over the entire field without needing to switch to manual mode.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

PRINCIPE

Le système Stop & Go comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

A Mode automatique

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas, envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.



A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande Stop & Go.

De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.

Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité), ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

En cas de doute, la commande Stop & Go permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.

Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

PRINCIPLE

The Stop & Go system comprises two operating modes: automatic and manual.

A Automatic mode

- Press the yellow "auto" button

If the yellow LED is illuminated, this indicates that the automatic mode is functional.

Once a job is started in the lightbar, the boom section control module will, where appropriate, send signals to control the electronic cylinders.



When you have finished spreading the field, always return to manual mode with the shutters closed, then disconnect the Stop & Go control unit.

Moreover, you are also advised to switch off the lightbar.

Please consult your lightbar manual in the event that the GPS signal is lost.

Depending on the brand, the lightbar will close the fertilizer spreader shutters (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

If in doubt, the Stop & Go control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.

Lightbars are not generally able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the field concerned.

FUNKTIONSPRINZIP

Das Stop & Go System hat zwei Betriebsarten: Automatik und Handbetrieb

A Automatikbetrieb

- Drücken Sie auf den gelben Knopf „auto“

Die gelbe LED leuchtet: zeigt an, dass Automatikbetrieb eingeschaltet ist.

Wird eine Arbeit an der Spurführung gestartet, sendet das Teilbreitenschaltungs-Modul fallabhängig Signale aus, die die elektrischen Auslöser betätigen.



Am Feldende immer in Handbetrieb zurückschalten und Schieber schließen, dann Stop & Go Steuerung ausschalten.

Auch wird empfohlen, die Spurführung auszuschalten.

Bei Verlust des GPS-Signals Auskünfte über die Funktionen der Spurführung einholen.

Je nach Marke schließt die Spurführung die Schieber des Düngerstreuers (Sicherheit) oder lässt diese in dem Zustand, in dem sie sich vor Verlust des GPS-Signals befanden.

Im Zweifel kann die Stop & Go Steuerung von Hand erfolgen, dies wird sehr empfohlen.

Spurführungen sind meist nicht auf Rückwärtsmanöver des Schleppers ausgelegt. Also nie rückwärts fahren, um eine falsche Ausbringung im betroffenen Bereich der Parzelle zu vermeiden.

B



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

The user can comfortably spread fertilizer over the entire field without needing to switch to manual mode.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

Le bouton rouge commande la trappe gauche, et le bouton bleu la trappe droite du distributeur d'engrais.

Pour repasser en mode manuel, il existe deux procédures :

B Mode manuel

1 . Appuyer sur le bouton « auto ».

La led jaune s'éteint, et les trappes vont restées dans le même état précédant la coupure du mode auto, jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur un autre bouton.

2 . Lorsque le mode auto est actif, un simple appui sur un des boutons de commande manuelle (bouton rouge ou bleu) va démarrer le mode manuel.

L'état de la trappe correspondante au bouton appuyé va s'inverser, tandis que l'autre trappe restera dans l'état précédant la coupure du mode auto.

On peut également utiliser la procédure numéro **2**, mais en appuyant simultanément sur les deux boutons de commande manuelle.

Cela peut s'avérer utile lorsque le système épand sur toute la largeur de travail en mode auto.

Ainsi, la pression sur les deux boutons permet de couper totalement l'épandage. Les systèmes de coupure prévoient également dans leur majorité un mode de coupure général qui peut ici être utilisé.

The user may return to manual mode at any time to avoid dependence on the boom section control system.

The red button controls the fertilizer spreader's left-hand shutter and the blue button controls the right-hand shutter.

There are two possible ways of returning to manual mode:

B Manual mode

1 . Press the "auto" button.

The yellow LED will switch off and the shutters will stay in the same position that they were in before automatic mode was switched off until the user presses another button.

2 . When automatic mode is active, a single push on one of the manual control buttons (red or blue) will switch to manual mode.

The position of the shutter corresponding to the button pressed will be reversed, while the other shutter will remain in the position that it was in prior to automatic mode being switched off.

It is also possible to use the second procedure **2**, but by pressing simultaneously on the two manual control buttons.

This may prove to be useful when the system is spreading over the entire working width in automatic mode.

Pressing on the two buttons together enables spreading to be completely shut off.

The majority of boom control systems also have a general shut-off mode that can be used here.

Der Bediener kann jederzeit in den Handbetrieb zurückschalten, um nicht mehr vom System der Teilbreitenschaltung abhängig zu sein.

Der rote Knopf steuert den linken Streuschieber, und der blaue Knopf den rechten Streuschieber des Düngerstreuers.

Um zurück in den Handbetrieb zu schalten, gibt es zwei Verfahren:

B Handbetrieb

1 . Drücken Sie auf den Knopf „auto“

Die gelbe LED schaltet sich aus und die Schieber bleiben im gleichen Zustand wie vor dem Abschalten der Automatik, bis der Bediener auf einen anderen Knopf drückt.

2 . Wenn die Automatik aktiv ist, genügt ein einfaches Drücken auf einen der Steuerknöpfe für Handbetrieb (rot oder blau), um den Handbetrieb auszulösen.

Der Zustand des entsprechenden Schiebers kehrt sich dann je nach gedrücktem Knopf um, während der andere Streuschieber in dem Zustand bleibt, in dem er sich vor Abschalten der Automatik befand.

Das Verfahren Nummer **2** kann auch verwendet werden, aber dann müssen die beiden Knöpfe für Handbetrieb gleichzeitig gedrückt werden.

Dies kann nützlich sein, wenn das System auf voller Arbeitsbreite im Automatikbetrieb streut.

So kann ein Drücken auf beide Knöpfe die Ausbringung völlig unterbrechen.

Die Abschaltssysteme sehen ebenfalls meist ein vollständiges Abschalten vor, das hier benutzt werden kann.

B



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

The user can comfortably spread fertilizer over the entire field without needing to switch to manual mode.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

B

Le boîtier stop & Go indique à tout moment dans quel état se trouve les trappes du distributeur d'engrais (totalement fermée, totalement ouverte) à l'aide des leds bicolores placées à côté des boutons de commande manuelle :

- Une led **VERTE** indique que l'épandeur épand de l'engrais du côté correspondant.
- Une led **ROUGE** indique que l'épandeur n'épand pas d'engrais du côté correspondant.



En cas de blocage d'un vérin, la led correspondante au côté du vérin se met à clignoter en rouge et vert.

Dans ce cas, éliminer le blocage du vérin électrique, puis déconnecter le système Stop & Go, et rebrancher le.

Le système est de nouveau opérationnel.

Couper la prise de force du tracteur avant toute intervention à l'arrière du distributeur d'engrais !

B

The Stop & Go unit indicates the status of the fertilizer spreader's shutters at all times (completely closed, completely open) via the two-tone LEDs placed next to the manual control buttons:

- A **GREEN** LED indicates that the spreader is spreading fertilizer on the corresponding side.
- A **RED** LED indicates that the spreader is not spreading fertilizer on the corresponding side.



If a cylinder becomes stuck the LED on the side corresponding to the cylinder will flash red and green.

In this case, eliminate the cause then disconnect and reconnect the Stop & Go system.

It should now work again.

Make sure that you disconnect the tractor's PTO before carrying out any work on the rear of the fertilizer spreader!

B

Das Stop & Go Gerät zeigt jederzeit, in welchem Zustand sich die Streuschieber des Düngerstreuers befinden (vollständig geschlossen oder geöffnet) und zwar über die zweifarbigen LEDs neben den Handbetriebs-Knöpfen:

- Eine **GRÜNE** LED zeigt an, dass der Düngerstreuer an der entsprechenden Seite streut.
- Eine **ROTE** LED zeigt an, dass der Düngerstreuer an der entsprechenden Seite nicht streut.



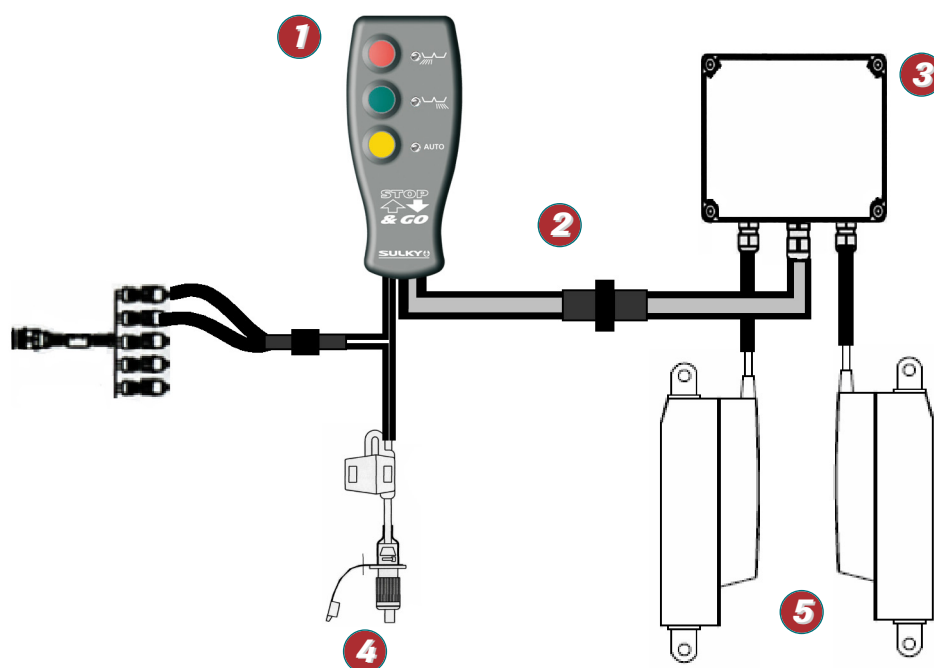
Bei Blockierung eines Auslösers blinkt die entsprechende LED an dem Auslöser rot und grün.

In diesem Fall die Blockierung des elektrischen Auslösers aufheben, das Stop & Go System abtrennen und wieder anschließen.

Das System ist wieder betriebsbereit.

Vor einem Eingriff hinten am Düngerstreuer stets die Verbindung von Zapfwelle und Schlepper unterbrechen!

A



A Maintenance

Après chaque épandage, laver à l'eau sans pression les vérins électriques.

Si les leds sont correctement allumées alors que la commande des trappes par la barre de guidage ne fonctionne pas, il faut déterminer si le problème vient du module Stop & Go, ou alors de la barre de guidage et de sa coupure de tronçons, suivre la procédure page suivante.

B Diagnostique

En cas de problème technique, veuillez lire attentivement ce qui suit.

Une fois le système Stop & Go correctement alimenté, les leds du boîtier doivent être allumées.

Dans le cas contraire, contrôler l'état des fusibles, les remplacer si nécessaire, contrôler les connecteurs :

A Maintenance

Wash the electrical cylinders with non-pressurised water every time you finish spreading fertilizer.

If the LEDs are lit up but you are unable to control the shutters using the lightbar, you need to establish whether the problem is caused by the Stop & Go unit, or the lightbar and its boom section control system. To do so, follow the procedure below.

B Diagnostics

If you encounter a technical problem, please read the following carefully.

Once the Stop & Go system is correctly connected up to the power supply, the unit's LEDs light up.

If not, check the condition of the fuses, replace them if necessary, and check the connectors.

A Wartung

Nach jeder Streuarbeit die elektrischen Auslöser unter fließend Wasser, aber ohne Druck reinigen.

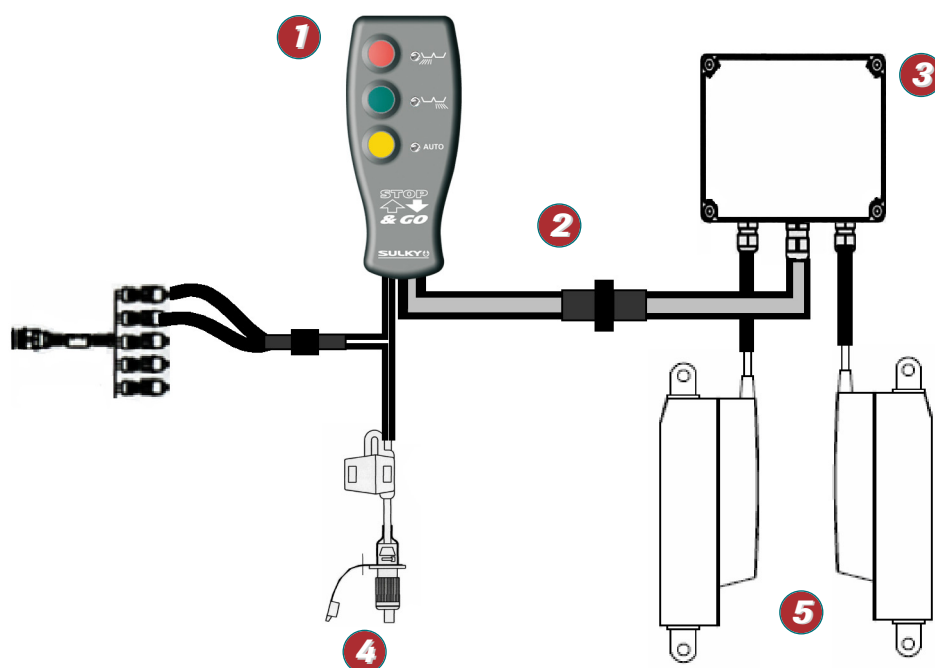
Wenn die LEDs richtig leuchten, obwohl die Steuerung der Schieber durch die Spurführung nicht funktioniert, ist festzustellen, ob der Fehler vom Stop & Go Modul oder von der Spurführung und der Teilbreitenschaltung kommt. Dazu das Testverfahren auf der nächsten Seite durchführen.

B Diagnose

Bei technischen Problemen Nachstehendes genau durchlesen.

Wenn das Stop & Go Gerät eingeschaltet ist und unter Spannung steht, müssen die LEDs des Geräts leuchten.

Im gegenteiligen Fall den Zustand der Sicherungen prüfen, ggfs austauschen und Stecker prüfen:



BPOUR LE MODE AUTO :

- Débrancher la prise 2 broches liant la coupure de tronçons au Stop & Go.
- Se munir d'un fil électrique équipé avec une protection par fusible 7,5 A et une cosse à chaque extrémité.
- Brancher ce fil sur une alimentation électrique par exemple une batterie .
- Passer en mode auto, les leds relatives aux trappes doivent être rouges.
- Alimenter en 12 Volts (grâce à la cosse) l'une des deux entrées de la prise 2 broches reliée au Stop & Go.

La led appropriée doit s'allumer en vert, et la tige du vérin correspondant doit rentrer et donc ouvrir la trappe.

Faire de même pour la seconde entrée.

Si cela ne fonctionne pas comme prévu, c'est le module Stop & Go qui est défaillant.

Si le test fonctionne, le problème est lié à la barre de guidage.

- Vérifier que les bons tronçons sont activés.



Si le problème est lié à la barre de guidage ou à sa coupure de tronçons.
Contacter le revendeur du matériel défectueux.

Pour les problèmes liés au Stop & Go.

- Contacter votre revendeur, ou bien suivre les instructions suivantes.

POUR LE MODE MANUEL :

Si le mode manuel ne fonctionne pas, le module Stop & Go présente un dysfonctionnement.

BIN AUTOMATIC MODE:

- Disconnect the 2-pin plug that links the boom section control system to the Stop & Go unit.
- Take an electric wire fitted with a 7.5 amp fuse and a terminal at each end.
- Connect this wire to an electrical power supply, for example a battery.
- Switch to automatic mode; the shutter LEDs should be red.
- Connect one of the two inputs of the 2-pin plug connected to the Stop & Go unit to a 12 volt power supply (using the terminal).

The relevant LED should turn green and the corresponding cylinder rod should retract and thus open the shutter.

Repeat for the second input.

If this does not work as expected, there is a fault with the Stop & Go unit.

If the test works, the problem is linked to the lightbar.

- Check that the right boom sections are activated.



If the problem is linked to the lightbar or its boom section control system, contact the dealer from whom you purchased this equipment.

For problems relating to the Stop & Go

- Contact your dealer, or follow the instructions below.

IN MANUAL MODE:

If manual mode does not work, there is a fault with the Stop & Go unit.

BIM AUTOMATIKBETRIEB:

- Den 2-Stifte-Stecker, der die Teilbreitenschaltung mit dem Stop & Go Gerät verbindet, herausziehen.
- Ein mit einer 7,5 A Sicherung ausgestattetes elektrisches Kabel mit einem Kabelschuh an jedem Ende benutzen.
- Dieses Kabel an eine elektrische Stromversorgung, z. B. eine Batterie, anschließen.
- Automatikbetrieb einschalten, die LEDs der beiden Schieber müssen rot leuchten.
- Einen der beiden Eingänge des mit dem Stop & Go Gerät verbundenen 2-Stift-Steckers (über den Kabelschuh) mit 12 Volt versorgen.

Die entsprechende LED muss grün leuchten, und der Kolben des Auslösers muss vollständig eingezogen sein und folglich den Schieber öffnen.

Mit dem zweiten Eingang in gleicher Weise verfahren.

Wenn dies nicht wie vorgesehen funktioniert, ist das Stop & Go Modul fehlerhaft.

Wenn der Test funktioniert, hängt das Problem mit der Spurführung zusammen.

- Sicherstellen, dass die richtigen Teilbreiten aktiviert sind.



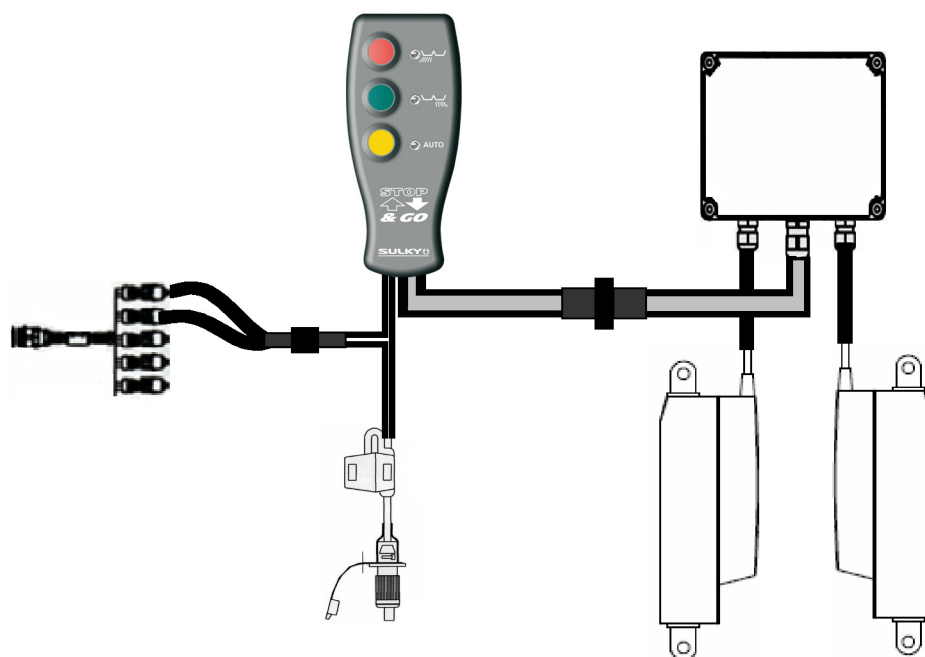
Wenn das Problem an der Spurführung oder an der Teilbreitenschaltung liegt:
Fachhändler des fehlerhaften Geräts um Rat bitten.

Bei Problemen mit dem Stop & Go.

- Ihren Fachhändler zu Rate ziehen oder die folgenden Anweisungen befolgen.

IM HANDBETRIEB:

Wenn der Handbetrieb nicht funktioniert, liegt eine Fehlfunktion im Stop & Go Modul vor.



C Pannes - Remèdes

Pannes	Remèdes
Le boîtier ne s'allume pas	<i>Vérifier</i> - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fil marron : 12 V / fil bleu : masse - fusibles cordon d'alimentation - (7,5 Ampères. à respecter)
Le boîtier s'allume correctement (Leds allumées), mais les vérins ne bougent pas	<i>Vérifier</i> - connexion des fils dans la boîte de connection.
Le mode manuel fonctionne , mais pas le mode auto.	<i>Vérifier</i> - que le système de barre de guidage + coupure de tronçons soient bien alimentés, et dans un mode de fonctionnement adéquate. (utilisation des bons tronçons dans la barre de guidage)

C Troubleshooting

Defects	Solutions
The unit will not switch on	<i>Check</i> - unit / power cable connections - brown wire: 12 V / blue wire: earth - power cable fuses - (must be 7.5 A)
The unit switches on correctly (LEDs are illuminated), but the cylinders do not move.	<i>Check</i> - wire connections in the connection box.
Manual mode works, but automatic mode does not.	<i>Check</i> - that the lightbar system and the boom section control system are both correctly connected to the power supply, and are in the correct operating mode (the right sections are indicated in the lightbar).

C Pannen - Abhilfe

Pannen	Abhilfe
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<i>Prüfen:</i> - Anschlüsse Gerät / Versorgungskabel - Brauner Draht: 12 V / blauer Draht: Masse - Sicherungen Versorgungskabel - (7,5 Ampere, unbedingt einhalten)
Das Gerät schaltet sich korrekt ein (LEDs leuchten), aber die Auslöser bewegen sich nicht.	<i>Prüfen:</i> - Anschluss der Kabel im Anschlussgerät.
Der Handbetrieb funktioniert, aber nicht der Automatikbetrieb.	<i>Sich vergewissern:</i> - dass das Spurführungssystem und die Teilbreitenschaltung richtig mit Strom versorgt werden und die richtige Betriebsart eingeschaltet ist (Verwendung der richtigen Teilbreiten mit der Spurführung).